

Check!

しゅつにゅうこくざいりゅうかんりちょう にゅうかん
出入国在留管理庁 (入管) のウェブサイトがかわりました。
いろいろな国のことばで見ることができます。
You can view the Immigration Services Agency (Immigration Bureau) website in multiple languages.

世界をつなぐ、未来をつくる
出入国在留管理庁
Immigration Services Agency

Multi language
キーワードを入力してください
Multi language
If you have not specified a glc
Font size / standard / expansion

組織・採用
出入国手続
在留手続
在留支援
過去強制手続
難民の認定等
政策情報 (会議・統計等)
anization/recruit
Immigration procedures
Residence Procedures
Residency support
Deportation Procedures
Recognition of refugee, etc.
Policy information (meetings, statistics, etc.)
Public relations and information disclosure

世界をつなぐ、未来をつくる
出入国在留管理庁
Immigration Services Agency

Multi language
キーワードを入力してください
Multi language
If you have not specified a glc
Font size / standard / expansion

Foreign Residents Support Center
外国人在留支援センター
0570-011000
If you have any problems with your status of residence, work, or daily life in Japan, you can consult with us.

大事なお知らせ
Click
大事なお知らせ
Click
大事なお知らせ
Click

なるほど!
出入国在留管理庁
注目情報
よくあるお問い合わせ
FAQ
相談窓口
外国人生活支援
ポータルサイト
災害時に役立つ情報
Useful information in the event of a disaster
Top of page

Click

There is a button at the bottom left of the website.

By selecting this button, you can choose your language of choice.

ウェブサイトの左下にボタンがあります。

このボタンを押すと、ことばを選ぶことができます。

Check!

政府が、パンフレットをつくりました。
日本銀行口座のこと、お金をするときのことわかります。
The government has created a pamphlet containing information that foreigners should know about bank accounts and remittances.

つぎのときは、あなたの銀行に連絡してください。 For future cases, contact your bank.

- 住所 や在留期限／在留資格が変わりました
- Your address, period of stay, or status of residence have changed
- 仕事や学校をやめました
- You have quit work or school
- 通帳 やキャッシュカードをなくしました
- You lost my bankbook or cash card
- 国に帰ります→口座をとじてください
- You're going back to your country → Close your account

15の国のことばの資料があります。QRコードから見てください。
Materials available in 15 languages.
You can access by scanning QR code.

こえきざいだんほうじん あきた けんこくさいこうりゅうきょうかい
公益財団法人 秋田県国際交流協会

〒010-0001 あきた しなかどおり
秋田市中通 2-3-8 アトリオン1階
1F Atorion Bldg, 2-3-8 Nakadori, Akita City
Opening Hours 月～金、第3土曜日 9:00-17:45
Mon～Fri, every 3rd Saturday
Email aia@aiahome.or.jp
Tel 018-893-5499 Fax 018-825-2566

Akita International Association

Consultation Hotline
018-884-7050

せいかつじょうほうし
生活情報誌 えいあいえい!!!

目次 Table of Contents

P.1 道路交通法の改正
Amendment to the Road Traffic Act

P.2 子ども・子育て支援法の改正
Revision of the Child and Childrearing Support Act

P.3 お知らせ
Notice

あきたけんす がいこくじんかた ほうりつ かいせい くるま じでんしゃ うんてん か
秋田県に住んでいる外国人の方に、いろいろな法律の改正について紹介します。
We will introduce various legal changes to foreigners living in Akita Prefecture.

どうろこうつうほう かいせい くるま じでんしゃ うんてん か
道路交通法の改正 (車や自転車を運転するときのルールが変わりました)

Amendments to the Road Traffic Act (The rules for driving a car or bicycle have changed)

つぎ ほりり きんし
次のことは、法律で禁止されています。

- 車やバイク、自転車を運転しながらスマホを使うこと
- お酒を飲んだ後で、自転車を運転すること
- 傘をさして自転車に乗ること
- イヤホンやヘッドフォンを使って、外の音が聞こえない状態で運転すること
- 2人で1台の自転車に乗ること
- 自転車を運転する人にお酒を飲ませること
- お酒を飲んだ人に、自転車を貸すこと

ルールをまもらなかつたとき、お金を払わなければなりません。事故を起こすと、もっと大きい問題になることもあります。

The following are prohibited by law:

- Using a smartphone while driving a car, motorcycle, or bicycle
- Riding a bicycle after drinking alcohol
- Using an umbrella while riding a bicycle
- Riding while using earphones or headphones that prevent you from hearing outside sounds
- Having two people ride one bicycle
- Serving a cyclist alcohol
- Lending your bicycle to someone who has been drinking

You will have to pay money if you do not follow these rules. If you cause an accident, it will become an even bigger issue.

きほんとき こうつう
基本的な交通ルールについては、出入国在留管理庁の「生活・就労ガイドブック」を見てください。
やさしい日本語のほかに、17の国のことばで見ることができます。

For basic traffic rules, please refer to the Immigration Services Agency's "Guidebook on Living and Working."

しゅつにゅうこくざいりゅうかんりちょう にゅうかん
出入国在留管理庁 (入管) のウェブサイトがかわりました。
いろいろな国のことばで見ることができます。
You can view the Immigration Services Agency (Immigration Bureau) website in multiple languages.

4

公益財団法人 秋田県国際交流協会 (AIA)

子ども・子育て支援法の改正（子育てを応援するための法律が変わりました）

Revision of the Child and Childrearing Support Act (laws to support childrearing have changed)

1. 子どもを育てている人がもらえる お金が増えました

「児童手当」といいます
 お金もらえる子どもの年齢が広がりました
今まで 中学生まで
これから 18歳の誕生日の後の3月31日まで
 所得制限がなくなりました
今まで 親の所得が多いと手当が減ったり、もらえない
かってりしました
これから 所得に関係なく、すべての家庭が手当をもら
えます

3人目からの手当が増えました
今まで 3人目からの子どもは、月に15,000円もらいました
これから 3人目からの子どもは、月に30,000円もらいます

子どもの年齢	毎月もらえるお金
3歳まで	15,000円 (3人目から30,000円)
3歳から18歳まで	10,000円 (3人目から30,000円)

もらう方法：住んでいる市町村に申し込みます。

住んでいる市町村に聞いてください。

市町村の問い合わせ窓口は、QRコードから見てください。

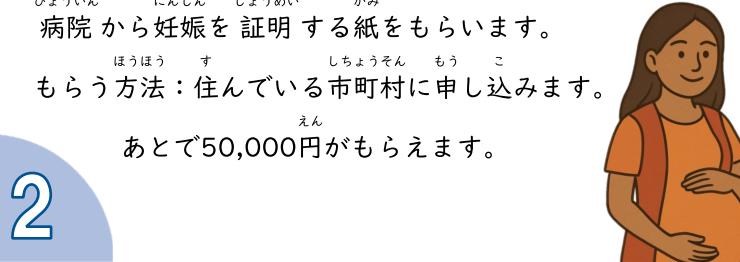
You can access by scanning QR code
to find your city, town or village's inquiry
desk.



2. 妊娠したときにお金がもらえます

「妊娠のための支援給付」といいます。
日本に住んでいる妊婦さんがみんなもらいます。

1回目
病院から妊娠を証明する紙をもらいます。
もらう方法：住んでいる市町村に申し込みます。
あとで50,000円がもらえます。



More money is made available to people raising children

It's called "Child Allowance."

The age range of children eligible for money has been expanded

Until now Up until Junior High school

Going forward Until March 31 after 18th birthday

Income restrictions have been eliminated

Until now Families with higher parental income received reduced allowance or were ineligible.

Going forward All families are eligible, regardless of income.

The benefits have been increased for families with a third child and above.

Until now After having your third child, you received 15,000 yen per month.

Going forward After having your third child, you will receive 30,000 yen a month.

Child's age	Money received each month
Until age three	15,000 yen (30,000 yen from the third child)
From ages three to eighteen	10,000 yen (30,000 yen from the third child)

How to receive: Apply to the city, town or village where you live.



Please inquire with your resident city, town or village.

2. You will receive money if you become pregnant

This is called "Support Benefits for Pregnant Women."

All pregnant women living in Japan are eligible.

First time

You will receive a paper from the hospital proving your pregnancy.

How to receive: Apply to the city, town or village where you live.

Later you will receive 50,000 yen.

2回目

妊娠32週目から、申し込みができます。

赤ちゃん1人に50,000円がもらえます。

詳しいことは、住んでいる市町村に聞いてください。



妊娠と出産については、QRコードから見てください。

For information on pregnancy and childbirth, You can access by scanning QR code.



3. お父さんとお母さんが育児休業*を したときに、お金もらいます

「出生後 休業 支援給付」といいます。

お父さんとお母さんが、赤ちゃんが生まれてから決まつた期間に、それぞれ14日以上育児休業*をしたときに、もらいます。

こんな時にお金がもらいます

お父さん：赤ちゃんが生まれてから8週間以内に14日以上育児休業*で仕事を休みます

お母さん：産後休業*が終ります。そして、8週間に以内に14日以上育児休業*で仕事を休みます

もらう方法：会社がハローワークに申し込みます。
わからないことがあれば、働いている会社に聞いてください。



4. 子どもを育てるために仕事の時間を短く して働くときに、お金がもらいます。

「育児時短就業給付」といいます。

もらえる人

・0歳～1歳11ヶ月の子どもを育てている人
・会社で働いていて、雇用保険に入っている人
・子どもを育てるために、短い時間で仕事をしている人

もらう方法：会社がハローワークに申し込みます。
わからないことがあれば、働いている会社に聞いてください。

Second time

Applications can be made from the 32nd week of pregnancy. For each baby you will receive 50,000 yen.

Please contact your local city, town or village office for more details.

市町村の問い合わせ窓口は、QRコードから見てください。

You can access by scanning QR code to find your city, town or village's inquiry desk.



3. When the mother and father take childcare leave*, they will also receive compensation

This is called "Postnatal Leave Support Benefits."

Both the father and the mother can receive this benefit when they each take childcare leave* for 14 days or more within a set period after the baby is born.

In times like this, it is possible to receive compensation

Fathers: Can take at least 14 days off work for childcare leave* within 8 weeks of the baby's birth

Mothers: Your postpartum leave* will end. Then, within 8 weeks, you take at least 14 days of childcare leave*.

How to receive: company applies at Hello Work.

If you have any questions, please ask the company at which you are employed.

*Childcare leave: Taking days off work to raise a child

*Postpartum leave: Taking days off work after you give birth

4. You get paid even when you work fewer hours in order to raise your children.

This is called "Childcare Reduced Working Hours Benefits."

Beneficiary

Individual raising a child between the ages of 0 and 11 months old

- People who work for a company and are covered by employment insurance

- People who work short hours to raise children

How to receive: company applies at Hello Work.

If you have any questions, please ask the company at which you are employed.